

# Инструкция по эксплуатации газового камина

**GALA® GAS**



**Встраиваемый камин с декоративным газовым огнем и  
инфракрасном пультом дистанционного управления**

## **СОДЕРЖАНИЕ**

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И УКАЗАНИЯ ПО МОНТАЖУ И СБОРКЕ.

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ СООТВЕТСТВИЯ КАЧЕСТВА ПРИБОРА И СОВМЕСТИМОСТИ.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ПРЕДПИСАНИЯ .

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.

УКАЗАНИЯ ПО МОНТАЖУ И СБОРКЕ ПРИБОРА.

СИСТЕМНЫЙ МОНТАЖ И СБОРКА ПРИБОРА.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПРИБОРА.

КАК ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ ТОПКА КАМИНА NIPPON?

КАК ДЕЙСТВОВАТЬ ПРИ НАЛИЧИИ НЕПОЛАДОК В РАБОТЕ ПРИБОРА.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА.

## GALA® GAS



Внимание: Обратите Ваше внимание на то, что сборка и монтаж камина должны осуществляться специализированным предприятием, уполномоченным на осуществление проводки газа.

Прибор следует собирать, устанавливать и запускать в эксплуатацию в соответствии с предписаниями данной инструкции по эксплуатации, а также в соответствии с действующими национальными и местными предписаниями, правилами и нормами.



**Подтверждение соответствия качества прибора и  
совместимости**

Компания VERO DESIGN nv., адрес: Koralenhoeve nr 3  
Industriepark Noord – 2160 Wommelgem, Бельгия,  
подтверждает, что прибор

**GALA® GAS**

изготовлен в полном соответствии с европейскими  
требованиями 90 \ 396 EEG.

Запуск прибора в эксплуатацию разрешается только в том  
случае, если подключение данного прибора было  
осуществлено специализированным предприятием,  
уполномоченным на осуществление проводки газа.

Внимание! Сборка и монтаж камина должны осуществляться  
специализированным предприятием, уполномоченным на  
осуществление проводки газа. Сборка и монтаж камина  
должны осуществляться исключительно в соответствии с  
предписаниями данной инструкции по эксплуатации,  
установленными производителем данного прибора, а также в  
соответствии с действующими национальными и местными  
предписаниями, правилами и нормами.

Компания VERO DESIGN nv.,  
Р. Роланд, генеральный директор компании

## Технические предписания: газ

### *В комплект поставки входит:*

- Встраиваемый камин GALA
- Инфракрасный пульт дистанционного управления
- Предохранительная группа
- Технические характеристики и инструкция по эксплуатации прибора
- Документы для получения гарантийного обслуживания

### *Применяемое оборудование:*

Топка: GALA  
Газовая смесь: Nr. Certificaat E1530, PIN 0063BM1630  
Регулятор газа: BM 740/3 mod  
Горелка - автомат для газообразного топлива: DGA1.70N Пульт дистанционного управления  
Трансформатор IR (IRT) 230Vac-24Vac  
Сенсор IR recepteur (IRR)  
Модулятор - F – Krahn: Modulator GB-MP055 Dol  
Категория: I 2E+, I 2H, I 2L, I 2ELL, I 3+, I 3p  
Номинальное давление выключения: G20/20 – G25/25



### **ВНИМАНИЕ!**

- Данный прибор следует устанавливать и запускать в эксплуатацию исключительно в хорошо проветриваемых помещениях.
- К данному прибору обязательно следует подключить устройство, обеспечивающее доступ воздуха.
- Внимание! Данный прибор - камин GALA нельзя использовать в качестве основного источника тепла ( в качестве основного обогревателя помещения ).
- Внимание! Открытый огонь! Легко воспламеняющиеся предметы и одежда обязательно должны находиться на достаточном расстоянии от открытого огня. Опасность возгорания!
- Постарайтесь отказаться от одежды из нейлона при обслуживании прибора.
- Вся проводка в помещении, в котором данный прибор запускается в эксплуатацию, должна быть защищена посредством специальных труб из поливинилхлорида ( ПВХ ).

- Не используйте никакого иного декоративного материала кроме декоративного материала, который поставляется вместе с прибором.

## Технические характеристики: газ

### **Германия**

Тип газа: природный газ - E (раньше природный газ – H) G20

Wu = 12,68 кВтН/м³, кубический метр, давление = 20 mbar

Тип газа: природный газ -LL ( раньше природный газ -L) G 25

Wu = 10,38 кВтН/м³ Давление = 20 mbar

### **Австрия**

Тип газа: природный газ – H

### **Бельгия**

Тип газа: природный газ: G20/20 / G 25/25

### **Группа безопасности**

Имеется специальный предохранитель атмосферы \ автоматическое отключение подачи кислорода, необходимого для процесса горения, \ который отключает горелку в том случае, если отработанные газы не выводятся или выводятся в недостаточном количестве.

Есть контроль за функционированием трубы дымохода посредством термостата.

	природный газ – E	природный газ – LL	природный газ – H	G20 / G25
Подача газообразного топлива через форсунку в горелку – автомат				2,8
Номинальная нагрузка в кВт				14
Минимальная нагрузка в кВт				3
Начальное (исходное) давление на входе в Мбар				25
Давление в Мбар >				24,5
Давление в Мбар >				4

## Указания по монтажу и сборке прибора



- Сборка и монтаж камина должны осуществляться специализированным предприятием, уполномоченным на осуществление проводки газа. Сборка и монтаж камина должны осуществляться исключительно в соответствии с предписаниями данной инструкции по эксплуатации, установленными производителем данного прибора, а также в соответствии с действующими национальными и местными предписаниями, правилами и нормами. Камин можно устанавливать только в сухом помещении.
- До начала сборки и монтажа прибора необходимо обязательно удостовериться в том, что технические данные, указанные на табличке типов соответствуют типу газа и давлению газа соответствующей газовой сети, к которой будет подключаться камин.
- Минимальная длина трубы дымохода должна составлять 100 см. В качестве соединения можно использовать соединительную деталь – колесо под углом 90 градусов. Таким образом, с помощью данной детали можно вывести трубу камина наружу через внешнюю стену. При этом на любом поперечном сечении трубы по всей длине должен соблюдаться установленный предписанный диаметр сечения.
- На крыше выход данной трубы для выведения отработанного газа должен обязательно располагаться вне поля помех крыши. В этом необходимо убедиться до начала сборочных и монтажных работ.
- Дымоход должен быть устойчивым к высоким температурам нагревания, то есть его следует соответствующим образом изолировать и уплотнить. Для этого мы рекомендуем Вам применять KERLANE 25 мм. Еще раз обращаем Ваше внимание на то, что сборка и монтаж камина должны осуществляться исключительно в соответствии с предписаниями данной инструкции по эксплуатации, установленными производителем данного прибора, а также в соответствии с действующими национальными и местными предписаниями, правилами и нормами. Если у Вас возникли вопросы в связи с вышеизложенным, Вам следует обратиться непосредственно в специализированное предприятие, уполномоченное на осуществление проводки газа.
- До начала сборочных и монтажных работ необходимо также убедиться в работе дымохода - в том, что вытяжка отработанных

газов нормально функционирует. Компетентное лицо, уполномоченное на проведение сборочных и монтажных работ, единолично несет ответственность за все расчеты относительно размеров трубы и за осуществление контроля за ее правильным функционированием. Наша компания, предлагая свои расчеты и рекомендации относительно размеров трубы, не несет ответственности за ее правильное функционирование.

#### Подсоединение прибора к проводке природного газа

- Для осуществления подсоединения прибора к проводке природного газа необходимо монтировать штекер на газовую трубу.
- Вам также необходимо удостовериться в том, что в устройстве, нет пыли или каких-либо иных загрязнений.
- Удостоверьтесь в том, что устройство, осуществляющее подводку газообразного топлива, нормально функционирует. Убедитесь в том, что в соединениях нет утечки газа. При необходимости следует уплотнить соединения.



### **Конвекционный кожух**

Конвекционный кожух для дополнительной отдачи тепла в помещение является стандартным для камина GALA GAS. Через нижнее отверстие подается холодный воздух, а через верхние отверстия в корпусе камина в помещение отдается теплый воздух.

### **Подсоединение прибора к электрической сети**

- Регулирующая аппаратура снабжена сетевым штекером 220 Вольт.

### **Дымоход**

- Компетентное лицо, уполномоченное на проведение сборочных и монтажных работ, единолично несет ответственность за все расчеты относительно размеров вытяжки камина.
- До начала сборочных и монтажных работ необходимо убедиться в том, что труба нормально функционирует.
- На любом поперечном сечении трубы дымохода по всей длине должен соблюдаться установленный предписанный в данной инструкции по эксплуатации диаметр сечения для Вашего прибора.
- Удостоверьтесь также в том, что труба дымохода является прямой, она не должна иметь никаких изгибов и сужений по всей длине. Удостоверьтесь также в том, что высота трубы дымохода соответствует предписанной норме.
- Трубу дымохода необходимо прочищать минимум один раз в год. Для этого обратитесь к

квалифицированному лицу, уполномоченному на совершение данных работ.

- До каждого запуска Вашего камина в эксплуатацию Вам обязательно следует удостовериться в том, что вытяжка Вашего дымохода нормально работает.



### **Обратите внимание на погодные условия!**

Если на улице туман, безветренная погода или если атмосферное давление воздуха повысилось, то труба Вашего дымохода не сможет функционировать оптимально. Вы поймете это по следующему признаку: при запуске Вашего камина в эксплуатацию, как только появится огонь, автоматически включаются предохранители и подача газа прекращается.



### **Очищение, уход и обслуживание прибора**

Сначала Вам необходимо открыть отсек, предназначенный для обеспечения процесса горения: В объем поставки входят два специальных ключа – их нужно вставить в соответствующие отверстия на правой и левой рейках и далее необходимо вытащить задвижку с рейкой по направлению к себе.

#### **Отсек, в котором осуществляется процесс горения:**

- Следует удалять загрязнения только сухим способом. За данным отсеком не следует ухаживать с помощью мокрых или влажных материалов, так как это может вызвать коррозию.
- Нормальное обычное обслуживание отсека, в котором осуществляется процесс горения, включает в себя также ( 1 ) очищение по мере загрязнения стенок данного отсека с помощью специальной стальной щетки, и ( 2 ) обработку данных стенок с помощью специального металлического лака, разработанных компанией VERO DESIGN. ( Вы можете приобрести данные товары, необходимые для ухода за Вашим камином, непосредственно у Вашего дилера. )

#### **Возгорание:**

- Ежегодное обслуживание включает в себя также очищение стержня ( Pin ) от накопившейся грязи и коррозии с помощью наждачной бумаги. Осторожно зачищайте стержень ( Pin ) с помощью наждачной бумаги, не изменяя при этом его положения!

**Декоративные панели:**

Отсек – ложе для газа следует освободить и промыть декоративные поверхности проточной водой. Затем следует протереть данные декоративные поверхности. Вы можете снова уложить отсек – ложе для газа только тогда, когда промытые и протертые декоративные поверхности Вашего камина будут полностью сухими. (Примерно 24 часа).

## **Инструкция по эксплуатации прибора**

- Данным прибором можно управлять с помощью инфракрасного пульта дистанционного управления. С помощью инфракрасного пульта дистанционного управления можно плавно, бесступенчатым способом настроить показатель высоты пламени, а также состояние прибора «включено» и «выключено».
- С помощью инфракрасного пульта дистанционного управления можно также развести огонь в Вашем камине:
- Инфракрасный приемник имеет радиус приема примерно - 5.0 метров.
- Инфракрасный пульт дистанционного управления следует настроить на логотип VERO DESIGN.
- Следует одновременно нажать кнопки 2 и 3 на инфракрасном пульте дистанционного управления: таким образом можно активировать горелку – автомат для газообразного топлива.
- Лампочки на инфракрасном пульте дистанционного управления загораются 5 раз. После этого выполняется заданная стартовая команда.
- Когда горелка – автомат для газообразного топлива находится в активированном состоянии, то можно услышать тихий тикающий сигнал.
- Данный тихий тикающий сигнал указывает на то, что заданная стартовая команда распознана и активизируются специальные предохранители.
- Если природный газ не разгорается, то это может означать, что в проводке газовых труб скопилось значительное количество воздуха, препятствующего возгоранию. Его следует удалить следующим способом: частые многократные попытки запустить прибор с

помощью инфракрасного пульта дистанционного управления.

- Если в отсеке, предназначенном для горения, природный газ все-таки, несмотря на частые многократные попытки запустить прибор, не загорается, то это может означать, что включились защитные предохранители. В данном случае рекомендуется запустить камин в эксплуатацию через некоторое время еще раз. ( Минимальное время ожидания составляет 20 минут. )

#### **Перезапуск:**

- Следует одновременно нажать кнопки 2 и 3 на инфракрасном пульте дистанционного управления, далее их следует отпустить только после того, как светодиодные лампочки вспыхнули 5 раз. Только после этого Вы можете снова запустить прибор еще раз.
- При первом запуске в эксплуатацию или после долгого перерыва в эксплуатации, возможно, потребуется больше времени и большее количество зажиганий для того, чтобы запустить Ваш камин и развести огонь ( до 15 минут ). Это связано с тем, что в проводке труб для газообразного топлива скопился воздух. Если Вам все-таки не удалось развести огонь, то мы рекомендуем Вам обратиться к компетентному лицу, которое производило сборку и монтаж Вашего камина.

#### **Высота пламени:**

- Когда Вы разводите огонь в отсеке – ложе для газа, то горелка – автомат для газообразного топлива автоматически настраивается на самую низкую высоту пламени. Вы можете настроить желаемую высоту пламени плавно, бесступенчатым способом, нажав на кнопки 4 и 5.
- Кнопка 4 на инфракрасном пульте дистанционного управления: На данную кнопку следует нажимать в течение

15 секунд – до тех пор, пока высота пламени достигнет максимального уровня.

- Кнопка 5 на инфракрасном пульте дистанционного управления: На данную кнопку следует нажимать в течение 15 секунд – до тех пор, пока высота пламени достигнет минимального уровня. На инфракрасном пульте дистанционного управления зажгутся тогда красные лампочки.

#### **Выключение прибора:**

- Для того, чтобы выключить горелку – автомат для газообразного топлива, Вам следует нажать одновременно на кнопки 2 и 3 на инфракрасном пульте дистанционного управления. На них нужно нажимать до тех пор, пока огонь не погаснет.
- Не забывайте менять батарейки на инфракрасном пульте дистанционного управления. Их следует менять в том случае, если не выполняются заданные команды, а лампочки на инфракрасном пульте дистанционного управления не горят.

#### **Инфракрасный пульт дистанционного управления:**

##### **Подписи к рисунку!**

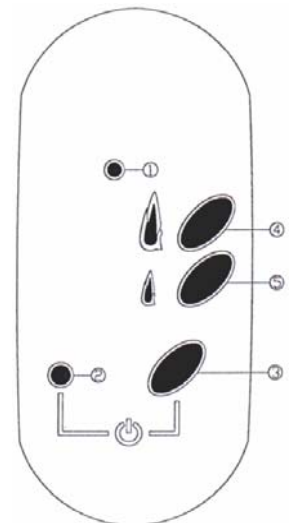
1 – светодиодный индикатор \ красная лампочка

2 – 3 - специальный предохранитель, защищающий прибор от использования маленькими детьми

4 – высота пламени - максимальный уровень

5 - высота пламени - минимальный уровень

**Как осуществляется топка камина GALA?**



### **Разведение огня:**

- Сначала обеспечьте доступ вторичного воздуха к прибору.
- Откройте доступ газообразного топлива к прибору
- Включите сетевой штекер прибора в электророзетку
- Разведите огонь с помощью инфракрасного пульта дистанционного управления

### **Уход и обслуживание прибора:**

- Уход и обслуживание прибора должны осуществляться специализированным предприятием или компетентным лицом, уполномоченным на осуществление данных действий. Данный уход, очищение и обслуживание прибора следует проводить один раз в год. Канал трубы, выводящей отработанные газы, следует очищать в соответствии с местными действующими нормами и предписаниями, но, так или иначе, это следует проводить минимум один раз в год. Обратите также Ваше внимание на то, что необходимо ежегодно очищать и проверять правильность функционирования основной горелки – автомата для подачи газообразного топлива и вытяжки отработанных газов. Необходимо также контролировать правильную работу камина при малом расходе топлива для пламени ( в экономичном режиме ).

### **Как действовать при наличии неполадок в работе прибора?**

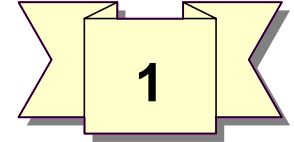
- Красная лампочка на инфракрасном пульте дистанционного управления не горит, хотя Вы нажимали на кнопки в течение 5 секунд.  
- В данном случае следует заменить батарейки на инфракрасном пульте дистанционного управления.
- Невозможно развести огонь в отсеке – ложе для газа.  
- Убедитесь сначала в том, что штекер прибора находится в электророзетке.



- В данном случае следует освободить от накопившегося воздуха проводку газовых труб.
- Далее следует удостовериться в том, что осуществляется свободная подача пламени, необходимого для разведения огня в камине. Удостоверьтесь в том, что на данном отверстии не находится декоративная панель.
- Указанные выше возможные решения проблемы не помогают развести огонь в камине? В данном случае Вам следует обратиться за консультацией к специализированному предприятию или компетентному лицу, уполномоченному на осуществление данных действий.
- На месте горения пламени образовывается сажа и копоть.
- Необходимо прочистить шахту камина. Для этого Вам следует обратиться к специализированному предприятию или компетентному лицу, уполномоченному на осуществление данных действий.
- Огонь в приборе не разгорается.
- Вам следует удостовериться в том, что осуществляется свободная подача пламени, необходимого для разведения огня в камине. \ В данном случае следует также освободить от накопившегося воздуха проводку газовых труб.
- Указанные выше возможные решения проблемы не помогают развести огонь в камине? В данном случае Вам следует обратиться за консультацией к специализированному предприятию или компетентному лицу, уполномоченному на осуществление данных действий.
- В процессе эксплуатации во время горения прибор вдруг прекратил функционировать.
- Специальный предохранитель атмосферы \ автоматическое отключение подачи кислорода,

необходимого для процесса горения, \ отключил горелку – автомат для газообразного топлива, так как отработанные газы не выводятся или выводятся в недостаточном количестве.

### **Гарантийный документ**



Компания Vero Design NV благодарит Вас за оказанное нам доверие и за Вашу покупку Компания Vero Design NV гарантирует, что все наши приборы сконструированы с особой тщательностью, при их производстве использовались самые лучшие высококачественные материалы.

Гарантия распространяется на весь прибор полностью. Гарантийные обязательства вступают в силу с даты установки прибора. Срок сервисного гарантийного обслуживания составляет 1 год с даты установки прибора. Ознакомьтесь также с содержанием подлежащего возврату формуляра, который должно заполнить компетентное лицо, производившее сборку и установку прибора. Подлежащий возврату формуляр Вы найдете на обратной стороне данного гарантийного документа.

Если в течение гарантийного срока при правильной эксплуатации данного прибора согласно условиям данной инструкции по эксплуатации возникло какое-либо нарушение, которое связано с какой-либо ошибкой при производстве прибора или с каким-либо дефектом материала, то мы обязуемся предложить замену данной дефектной детали на безвозмездной основе.

Вам необходимо в данном случае переслать в компанию Vero Design NV данную дефектную деталь с указанием номера гарантийного документа, даты установки прибора, а также типа Вашего прибора.

Гарантийное обслуживание не распространяется на следующие случаи:

- ... Если запуск прибора в эксплуатацию и его подключение не было осуществлено специализированным предприятием, уполномоченным на осуществление проводки газа. Сборка и монтаж камина не были осуществлены исключительно в соответствии с предписаниями данной инструкции по эксплуатации, установленными производителем данного прибора, а также в соответствии с действующими национальными и местными предписаниями, правилами и нормами.
- ... Если на приборе были проведены какие-либо изменения, если прибор использовался не по назначению, или если произошла смена собственника прибора.
- ... Если в прибор не подавался вторичный воздух и / или прибор эксплуатировался посредством какого-либо иного топлива, не указанного производителем в данной инструкции по эксплуатации.
- ... Если подлежащий возврату формуляр, находящийся на обратной стороне данного гарантийного документа, который должно заполнить компетентное лицо, производившее сборку и установку прибора, не был отослан в компанию Vero Design NV в течение 5 рабочих дней с момента установки прибора.

Предостережение: Если Вы будете использовать газ из бутылок для топки Вашего прибора, то на декоративных панелях прибора будет образовываться сажа и копоть.

Произведенные ремонтные работы не возобновляют и также, соответственно, не продлевают действующий срок гарантийного обслуживания. Компания Vero Design NV не несет какой-либо ответственности за ущерб, причиненный третьему лицу вследствие эксплуатации данного прибора.

Компания Vero Design NV не несет расходы по зарплате для компетентного лица, производившего сборку и установку прибора, а также иные расходы, связанные с установкой или ремонтом данного прибора. Компания Vero Design NV не несет также ответственности за своевременную выплату данных расходов.